

<p align="center"><b>Verordnung zur Herausgabe des Mitteilungsblattes Gemeinde Ahrntal</b></p>	<p align="center"><b>Regolamento per la redazione del notiziario comunale Comune di Valle Aurina</b></p>
<p align="center"><b>Art. 1 Gegenstand der Verordnung</b></p>	<p align="center"><b>Art. 1 Oggetto del regolamento</b></p>
<p>1. Gegenstand der Verordnung ist die Regelung des Inhaltes, die Veröffentlichung und die Verbreitung eines Mitteilungsblattes der Gemeinde Ahrntal.</p>	<p>1. Oggetto del regolamento è disciplinare il contenuto, la pubblicazione e la diffusione di un notiziario del Comune di Valle Aurina.</p>
<p align="center"><b>Art. 2 Zielsetzung</b></p>	<p align="center"><b>Art. 2 Finalità</b></p>
<p>1. Das Mitteilungsblatt wird herausgegeben, um die Allgemeinheit über die unten angeführten Themenbereiche zu informieren:</p>	<p>1. Il notiziario è edito allo scopo di favorire l'informazione della cittadinanza sui temi sotto elencati, ed in particolare il notiziario favorirà:</p>
<p>a) Information über die Tätigkeit der Gemeindeverwaltung;</p>	<p>a) l'informazione sull'attività dell'Amministrazione Comunale;</p>
<p>b) Information über die Gemeindedienste, um den Zugang und die Beteiligung der Bevölkerung zu fördern;</p>	<p>b) l'informazione sui servizi comunali, favorendone l'accesso e la partecipazione;</p>
<p>c) Information über die getroffenen Maßnahmen, über das Ergebnis und die dafür eingesetzten Mittel;</p>	<p>c) l'informazione sugli atti adottati, sui risultati ottenuti e le risorse utilizzate;</p>
<p>d) Information über die Verwaltungsverfahren der Gemeinde;</p>	<p>d) l'informazione sui procedimenti amministrativi comunali;</p>
<p>e) Bekanntmachung lokaler Initiativen in den Bereichen Kultur, Sozialwesen, Sport und Wirtschaft;</p>	<p>e) dare visibilità ad eventi d'importanza locale nell'ambito della cultura, sociale, sport ed economia;</p>

f) Information über Maßnahmen und Verordnungen der Gemeinde, sowie über die allgemeine Gesetzgebung.	f) l'informazione su regolamenti comunali nonché sulla legislazione in generale.
2. Das Mitteilungsblatt enthält keine allgemeinen parteipolitischen Überlegungen, Auseinandersetzungen oder Informationen.	2. Il notiziario non avrà caratteristiche di organo o strumento di analisi, riflessioni o contenente informazioni di carattere politico.
<b>Art. 3 Titel des Mitteilungsblattes</b>	<b>Art. 3 Testata del notiziario</b>
1. Der Titel des Mitteilungsblattes, der den von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Genehmigungen unterliegt, lautet: <b>"Teldra"</b> .	1. La testata del Bollettino, sottoposta alle approvazioni stabilite dalle norme in materia è: <b>"Teldra"</b> .
<b>Art. 4 Zugangsrecht</b>	<b>Art. 4 Accesso al notiziario</b>
1. Zugangsrecht zum Mitteilungsblatt haben:	1. Al notiziario possono accedere:
a) der Bürgermeister;	a) il Sindaco;
b) die Gemeindereferenten, um über die wichtigsten und für die Allgemeinheit interessanten Themenbereiche, die in ihre Zuständigkeit fallen, zu berichten;	b) gli Assessori, per illustrare tematiche di rilevante importanza per la Comunità inerenti al referato di loro competenza;
c) Alle Ratsfraktionen können über den Fraktionsvorsitzenden oder einen von ihm delegierten Vertreter, ihre Stellungnahme zu aktuellen Themen in Zusammenhang mit der Verwaltungstätigkeit und verschiedener Programme der Gemeinde abgeben, wenn diese Interessen der Allgemeinheit	c) tutti i Gruppi Consiliari, attraverso i loro capigruppo o i consiglieri dagli stessi delegati, per rendere note la posizione del proprio raggruppamento politico in materie di attualità inerenti l'attività amministrativa e programmatica dell'Ente su argomenti di interesse generale per i cittadini o trattati in

betreffen oder welche im Gemeinderat behandelt wurden;	Consiglio Comunale;
d) Körperschaften, Einrichtungen, Komitees und Vereine ohne Gewinnabsichten, die ihre Tätigkeit von allgemeinem Interesse in den unter Art. 2, Abs. 1 Buchstabe e) angeführten Bereiche auf dem Gemeindegebiet ausüben;	d) gli Enti, Istituzioni, Comitati ed associazioni non aventi fini di lucro, per promuovere le loro attività sul territorio comunale aventi interesse pubblico generale nell'ambito delle finalità elencate all'art. 2, comma 1 lettera e);
e) die einzelnen Bürger, wenn es sich um Themen in den unter Art. 2, Abs. 1 Buchstabe e) angeführten Bereiche handelt und wenn sie vom allgemeinem oder gemeindespezifischem Interesse sind;	e) i singoli cittadini inerenti problematiche che abbiano caratteristiche di rilevante interesse generale per la collettività e del comune e che rientrano nelle finalità di cui all'art. 2, comma 1 lettera e);
f) Eigenverwaltungen für bürgerliche Nutzungsrechte der Gemeinde Ahrntal, um über die wichtigsten und für die Allgemeinheit interessanten Themenbereiche in ihrer Zuständigkeit zu berichten.	f) Amministrazioni separate di beni di uso civico del Comune di Valle Aurina, per informare su temi di rilevante interesse generale per la collettività e che rientrano nelle loro competenze.
<b>Art. 5 Zugangsmodalität</b>	<b>Art. 5 Modalità di accesso</b>
1. Alle Beiträge der unter Art. 4 angeführten Subjekte, mit Ausnahme jener unter Art. 4 Buchstabe a), b) und c) angeführten, dürfen nicht länger als 3.500 Anschläge sein.	1. Tutti gli interventi dei soggetti indicati all'art. 4, ad esclusione quelli indicati all'art. 4 lett. a), b) e c) non potranno superare le 3.500 battute.
2. Der Bürgermeister darf, in der Regel, nicht mehr als zwei Beiträge und die Gemeindereferenten nicht mehr als einen Beitrag in der gleichen Ausgabe	2. Ogni numero del notiziario non potrà contenere, di norma, più di due interventi del sindaco e più di un intervento degli assessori.

leisten.	
3. Jeder Ratsfraktion stehen zwei Seiten des Mitteilungsblattes zur Verfügung. Die Seiten verstehen sich inklusive Fotos oder anderer graphischer Darstellungen.	3. Ad ogni gruppo consiliare saranno messe a disposizione due pagine per ogni notiziario. Le pagine si intendono inclusive di foto e rappresentazioni grafiche.
4. Es ist Aufgabe des Fraktionsvorsitzenden (bzw. des von ihm Delegierten) der Ratsfraktionen zu überprüfen, dass der Beitrag keine persönlichen Beleidigungen enthält.	4. E' compito del capogruppo (o del suo delegato) del gruppo consiliare controllare, che l'intervento non contenga espressioni lesive.
5. Den Eigenverwaltungen der bürgerlichen Nutzungsrechte steht, unter Beachtung des Rotationsprinzips, in jeder Ausgabe eine Seite zur Verfügung. Die Seite versteht sich inklusive Fotos oder andere graphischen Darstellungen.	5. Alle amministrazioni separate ad uso civico, verrà messa a disposizione, tenuto conto del principio di rotazione, una pagina per ogni notiziario. La pagine si intendono inclusive di foto e rappresentazioni grafiche.
6. Die Redaktion behält sich vor, die nach dem festgelegten Einreichtermin – der bei jeder Ausgabe des Mitteilungsblattes bekannt gegeben wird - eingelangten Beiträge, nicht zu veröffentlichen.	6. La redazione ha facoltà di non pubblicare gli interventi che pervengono in data successiva a quella di scadenza, comunicata in ogni pubblicazione del notiziario.
7. Die Schriftstücke, Fotos oder andere vorgelegte Unterlagen werden in der Regel nicht zurückgegeben. Wenn es sich um originale Dokumente oder Materialien von besonderem Wert handelt, werden diese zurückerstattet, außer die Person, die dieses Material liefert, überlässt es der Gemeinde.	7. I manoscritti, fotografie o altri documenti pervenuti non saranno, di norma restituiti. Qualora si tratta di documenti originali o materiale di particolare valore, la restituzione avverrà in ogni caso, salvo indicazione contraria da parte di chi ha fornito il materiale.

<p>8. Die Redaktion behält sich vor Beiträge nicht zu veröffentlichen, wenn sie nicht der Zielsetzung gemäß Art. 2 dieser Verordnung des Mitteilungsblattes entsprechen, wenn eindeutig falsche Gegebenheiten wiedergeben oder vorgespiegelt werden, wenn sie beleidigend gegenüber öffentlicher Einrichtungen bzw. gegen Privatpersonen sind und einem Dritten Schaden zufügen. In diesen Fällen kann der presserechtlich Verantwortliche den Verfasser zu einer Aussprache einladen, damit dieser eventuelle Richtigstellungen vornehmen kann.</p>	<p>8. La redazione si riserva di non pubblicare interventi che non rientrano nelle finalità indicate dall'art. 2 di questo regolamento, travisino significativamente la realtà dei fatti o fanno false insinuazioni, ledano le istituzioni pubbliche o la dignità di persone private o rechino nocumento. In tal caso il direttore responsabile potrà convocare il soggetto interessato affinché lo stesso definisca eventuali correttivi.</p>
<p>9. Die Beiträge müssen immer unterschrieben, mit Datum versehen sein und im Protokollamt abgegeben werden. Sie können auch in digitaler Form, wenn digital oder persönlich unterschrieben, auf die Pecmail oder einfache Mail der Gemeinde Ahrntal übermittelt werden.</p>	<p>9. Gli interventi dovranno essere sempre firmati, provvisti di data e consegnati all'ufficio protocollo. Potranno essere consegnati anche in forma digitale, qualora firmati digitalmente o personalmente, e trasmessi all'indirizzo pec o indirizzo mail ordinario del Comune di Valle Aurina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 6 Herausgabekriterien</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 6 Criteri per l'edizione</b></p>
<p>1. Das Mitteilungsblatt wird bis zu dreimal im Jahr herausgegeben.</p>	<p>1. Il notiziario verrà pubblicato fino a tre volte all'anno.</p>
<p>2. Es können auch Sonderausgaben in Bezug auf Projekte und Veranstaltungen der Gemeindeverwaltung herausgegeben werden.</p>	<p>2. E` fatta salva la possibilità di pubblicare numeri speciali rispetto ad eventi e progetti dell'amministrazione comunale.</p>
<p>3. Das Mitteilungsblatt wird auch auf der</p>	<p>3. Il notiziario verrà pubblicato anche sul</p>

Homepage der Gemeinde veröffentlicht.	sito internet del Comune di Valle Aurina.
<b>Art. 7 Zusammensetzung der Redaktion</b>	<b>Art. 7 Composizione della redazione</b>
1. Die Redaktion ist wie folgt zusammengesetzt:	1. La redazione è composta :
a) Bürgermeister in Vertretung für die herausgebende Gemeinde Ahrntal;	a) dal sindaco in rappresentanza dell'editore Comune di Valle Aurina;
b) Presserechtlich Verantwortlicher gemäß Gesetz Nr. 47/1948.	b) Direttore responsabile ai sensi della Legge nr. 47/1948.
2. Für die Realisierung des Mitteilungsblattes können auch Journalisten beauftragt werden, die dann von Amtswegen der Redaktion angehören.	2. Per la realizzazione nel notiziario comunale ci si può avvalere anche di giornalisti, che, nel caso, saranno membri di diritto della redazione.
<b>Art. 8 Aufgaben der Redaktion</b>	<b>Art. 8 Compiti della redazione</b>
Die Redaktion nimmt folgende Aufgaben wahr:	La redazione svolge i seguenti compiti:
a) Festlegung der Veröffentlichungstermine;	a) definisce i termini di pubblicazione del notiziario;
b) Festlegung des Seitenumfanges des Mitteilungsblattes;	b) definisce il numero massimo delle pagine del notiziario;
c) Sucht selbst die zu veröffentlichenden Themen und Nachrichten;	c) individua essa stessa temi e notizie da pubblicare;
d) Überprüft im Rahmen der Vorgaben dieser Verordnung, die Wichtigkeit der Informationen und definiert jeweils wieviel Platz vom Thema und vom einzelnen Beitrag eingenommen werden	d) Nell'ambito dei criteri stabiliti dal presente regolamento verifica l'importanza delle informazioni e stabilisce gli spazi da distribuire per il singolo tema e intervento. Restano

soll. Ausgenommen sind die von dieser Verordnung vorgesehenen fixen Vorgaben.	esclusi gli spazi fissi per determinati interventi stabiliti dal presente regolamento.
e) Überprüft die Beiträge unter formalen und rechtlichen Aspekten;	e) vigila sulla correttezza degli interventi pervenuti, sia dal punto di vista formale, che dal punto di vista giuridico;
f) Sammelt die Beiträge auch bei den verschiedenen Gemeindeämtern;	f) raccoglie materiale redazionale anche dagli uffici comunali;
g) Überprüft objektiv und unvoreingenommen die eingegangenen Beiträge und nach Anhören des presserechtlich Verantwortlichen, werden sie dann genehmigt und veröffentlicht; sollte ein Beitrag nicht angenommen werden, wird dies dem Antragsteller mit einer schriftlichen Begründung mitgeteilt.	g) vaglia con assoluta imparzialità gli interventi pervenuti e sentito il parere del direttore responsabile, ne decide la pubblicazione; nel caso di un intervento non approvato il soggetto richiedente la pubblicazione viene informato per iscritto con la relativa motivazione.
h) Überprüft das Layout des Mitteilungsblattes nach dessen Vervollständigung.	h) conclusa la composizione del notiziario, provvede all'esame finale del menabò.
<b>Art. 9 Presserechtlich Verantwortlicher</b>	<b>Art. 9 Direttore responsabile</b>
1. Der presserechtlich Verantwortliche muss in der Journalistenkammer eingetragen sein und übernimmt jegliche zivilrechtliche und strafrechtliche Haftung in Bezug auf den Inhalt des Mitteilungsblattes.	1. Il direttore responsabile deve essere iscritto all'ordine dei giornalisti e si assume ogni responsabilità civile e penale relativamente al contenuto del notiziario.
2. Er hat das Recht die Veröffentlichung von Nachrichten bzw. Bildmaterial zu	2. Il direttore responsabile ha il diritto di impedire la pubblicazione delle parti

verhindern, wenn er der Meinung ist, dass diese ein strafrechtliches Vergehen darstellen oder nicht den geltenden Gesetzen entsprechen.	degli interventi o rappresentazioni grafiche in cui ravvisi estremi di reato o che non siano conformi alle vigenti leggi.
3. Er koordiniert die Redaktion und die wichtigsten Artikel des Mitteilungsblattes.	3. Egli coordina la redazione e la stesura degli interventi più significativi del notiziario.
4. Er kann Vorschläge in Bezug auf die zu veröffentlichenden Themen unterbreiten.	4. Il direttore responsabile ha diritto di proposta in relazione ai temi da pubblicare.
<b>10. Schlussbestimmung und Inkrafttreten</b>	<b>10. Norma finale ed entrata in vigore</b>
1. Für alles was nicht mit der gegenständlichen Verordnung geregelt wird, gilt der Verweis auf die geltenden Gesetze.	1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle norme vigenti in materia.
2. Gegenständliche Verordnung tritt mit der Veröffentlichung auf der digitalen Amtstafel in Kraft.	2. Il presente regolamento entra in vigore a seguito della pubblicazione all'albo pretorio digitale.
<b>Anmerkung:</b>  Die in diesem Text verwendete männliche Form gilt für Personen beiderlei Geschlechts, aus Gründen der Lesbarkeit wurde darauf verzichtet, beide Formen zu verwenden.	<b>Annotazione:</b>  La forma maschile utilizzata in questo testo si riferisce ad entrambi i sessi. Per motivi di facilità di lettura è stato rinunciato all'uso di entrambe le forme.
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34 vom 15.10.2015	Approvato con delibera consiliare del 15.10.2015, n. 34